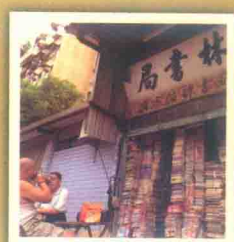
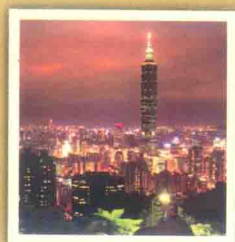


臺北
畫素



TAIPEI PIXEL



A photograph of a large, modern library interior. The ceiling is a complex, curved, grid-like structure with a warm, orange-red glow. The walls are lined with tall bookshelves filled with books. A large, stylized Chinese character '書' (Shu, meaning 'book') is prominently displayed on the wall. The floor is dark and reflective.

臺北畫素

Publisher Chih-Cheng LO

Editorial Director Chuen-huey JIANG

Planning Yun-Pin HSU

Executive Editor Hsing-Jo HUANG, Ya-Chih LIN

Marketing Directors Mei-Yun HUNG, Yan-Hsin LI

Writer Tsu-tzu SUNG

Photographers Pin HSU, Chien-Chung CHEN, Shao-Wei CHEN,

Shu-Chuan HO, Ching-Ping MA, Tzu-Ming HUANG, Han-Cheng YAN, Yi-Wu CHOU, Yu-Kai HSU, Yun-Pin HSU, Yi SHEN, Hui-En TENG,

Tsan-Hsien KAO, Chia-Wen LIU, Neng-Yu WANG, Li-Tai YAN, Hsi HSU

Translator Ling-Ching LIU, John LI

Artwork Designer Hsi HSU

Published by Department of Information, Taipei City Government

4F, 1, Shi-Fu Road, Taipei, Taiwan, R.O.C.

Tel: 886-2-2728-7564

<http://www.doi.taipei.gov.tw>

Printed by Royal Printing Co., Ltd

8F, No.119, Sec.2, Minsheng E.Rd, Taipei

Publishing Date October 2006

ISBN 978-986-00-6899-3

ISBN 986-00-6899-2

GPN 1009502808

Price NT\$360

All Rights Reserved.

Without our prior written approval,
it is not allowed to reproduce or cite
all or part of the book.

顧客圖書館出版品預行編目資料

臺北畫素= Taipei Pixel/宋祖慈中文撰稿

-- 臺北市：北市新聞處，民95

面：公分

中英對照

ISBN 978-986-00-6899-3 (平裝)

1.臺北市 - 概況

673.29/101

95020282

發行人 羅智成

總編輯 江春慧

企畫 許允斌

執行編輯 黃星若、林雅智

行銷企畫 洪梅雲、李炎欣

中文撰稿 宋祖慈

攝影 許斌、陳建仲、陳少維、何叔娟、馬景平、黃子明、顏涵正、周以武
許育愷、許允斌、沈毅、鄧惠恩、高讚賢、劉佳雯、王能佑、閻立泰、徐璽

翻譯 劉齡璟、李家任

美術設計 徐璽設計工作室

發行所 臺北市政府新聞處

地址 110臺北市信義區市府路1號4樓

電話 (02)2728-7564

網址 www.doi.taipei.gov.tw

印刷 榮昱印製廠股份有限公司

地址 臺北市民生東路二段119號8樓

出版日期 95年10月

GPN 1009502808

ISBN 978-986-00-6899-3

ISBN 986-00-6899-2

定價 新臺幣360元

本書如有缺頁、破損、倒裝 請寄回更換
版權所有 未經授權不得轉載

前言

你對臺北的印象是什麼？仍是羅大佑歌詞中「臺北不是我的家，我的家鄉沒有霓虹燈」的華麗與誘惑之城嗎？今日臺北的冶豔猶勝以往，但是因為多元，使得城市的面向多了起來，它依然熱情，歡迎所有的人安身於此，無論片刻駐足抑或長期停留。

建城百餘年，臺北的城市版圖迅速擴張，生於斯，長於斯的臺北人，是否願意靜下心來端詳這一路或深或淺的足跡？昔日的平房已成為今日高樓的地基，過去風塵僕僕的旅途已轉換成快速舒適的移動。在這些時空與經驗的嬗遞過程中，臺北的獲得與失去又是什麼？

或許你從遠方來，腦中一片空白，有無可名狀的陌生，臺北也將友善地迎接你，因為絕大多數的臺北人也都經歷過這樣的階段。在這裡，鮮少排斥與擠壓，也正因為它的開放，猶如海納百川所以成其大，造就了更多的可能，成就了更遼闊的、形而上的版圖。

這本書分為14個部分，一開始的「瑤光垂落」，是在描寫破曉時分的臺北，為人所不熟悉的生活面向；「重巒疊嶂」，原為山巒起伏之意，在此延伸為都市樓房櫛比鱗次、道路層層相疊的現代都市景觀。

「盛滿裙裾」說的是集體的現象與行為，一種臺北的一窩瘋現象；「低語獨白」則是指群體與主流之外的特殊性格與專業，包括在臺北可見的特殊現象與專業；「傲然踳踳」範疇有二，一為氣勢宏偉且具特色的建築，亦為臺北為人所熟知的路標，其二為內涵與典藏都極為重要且獨特的博物館。

「粉妝玉琢」則呈現出公共藝術的設置、街道傢具的形貌、巨幅看板的林立以及其他市容與建築的美化；「四顧淒清」呈現即將消逝而顯得孤單的臺北事物。

「樂山樂水」是將臺北市區內少見的山林與曠野呈現出來，那些人們可以盡情呼吸、少有
人工建築的所在；「行禮如儀」則
是臺北人對各種民俗活動的
熱情；「地下社會」
是指地下樂
團、小

眾表演藝術、捷運街頭藝人表演活動等；「放任縱情」則是臺北人抒發壓力的方式。

另外「書寫與捕捉」訴說臺北的主流表演藝術、名人故居（如：林語堂、錢穆……等）；「多寶格」則指來自四面八方，與本地文化相異的事物，包括人與物等；最後呈現的是「月湧大地」，以深夜的臺北，作為本書的結束。

在這本攝影集中，攝影家們企圖透過鏡頭，搜尋、拼湊構成臺北的元素，不論你心中熟悉的臺北是哪一部分，希望你可以找到最接近你心目中真實的臺北。

Foreword

What is your impression of Taipei? Lo Ta-yu's song lyrics said that "Taipei is not my home, my hometown has no neon lights." Do you still think of Taipei as the city of glittering temptations? Today, Taipei is even more glamorous than before, but also offers many more faces due to increased diversity. Still warm and welcoming, this city invites all to stay, be it for one moment or a lifetime.

For more than a hundred years, Taipei City has expanded rapidly. Residents who stop to trace the uneven footsteps of its development will discover that old houses have made way for modern skyscrapers, and distant travels have shifted to speed and comfort. What did Taipei gain or lose in these experiences of time and space?

Those from afar may feel strange and even empty, but Taipei will greet you with friendliness, just like it did to most of its residents. Here, there are almost no rejections or exclusions, and this openness and capacity has created more possibilities and helped to expand the realms of the city.

This book contains 14 parts. "Twilight Dreams" tells of the unfamiliar aspects of Taipei at dawn; "Rolling Hills" extends from surrounding mountains to the layers of rising buildings and roadways in a modern city.

"The More the Merrier" refers to collective phenomena and behaviors, things that people are crazy about; "Silent Murmurs" speaks of uniqueness and specialty in Taipei; "Proud Looks" covers magnificent buildings and familiar landmarks, as well as important museums housing cultural treasures.

"Stylish Looks" demonstrates how public artwork, street furniture, billboards and other decorations beautify the city and its buildings; "Lonely Faces" takes a look at old things that will soon fade away into history.

"Mountains and Waters" presents the rare scenes of green in Taipei where there are few artificial structures and people are encouraged to breathe in deeply; "Festivals and Ceremonies" unfolds the passion for traditional celebrations in Taipei; "Underground Society" includes underground bands, non-mainstream performances, and MRT street performers; "Leisure and Play" gives you an idea of how Taipei people alleviate pressure.

Lastly, "Capturing Writing" talks about mainstream performance arts and memorial houses which belonged to famous people such as Lin Yu-tang and Chien Mu; "Cultural Diversity" shows things and people of different cultures and places; and "Moonlit Nights" ends this book with the beauty of nightlife in Taipei.

In this collection, photographers have reconstructed this city from elements picked up through the camera lens in the hope of finding the Taipei true to your heart, no matter what your impressions may be.



瑤光垂落
Twilight Dreams

page 06

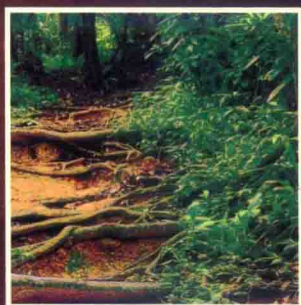
page 18

重巒疊嶂
Rolling Hills



盛滿裙裾
The More the Merrier

page 36

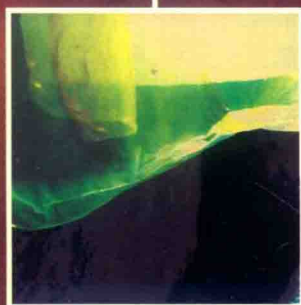
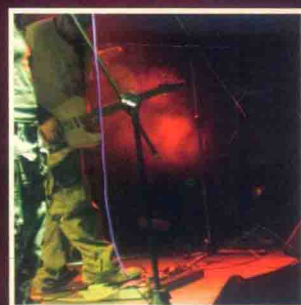


page 124

四顧淒清
Lonely Faces

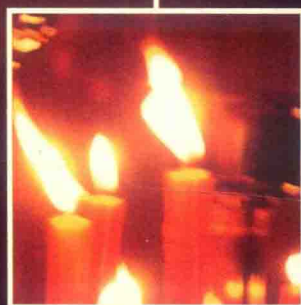
page 146

行禮如儀
Festivals and Ceremonies



樂山樂水
Mountains and Waters

page 136

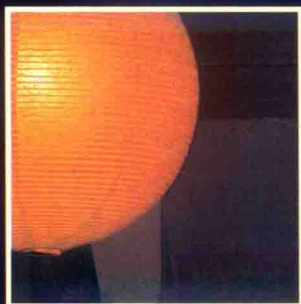
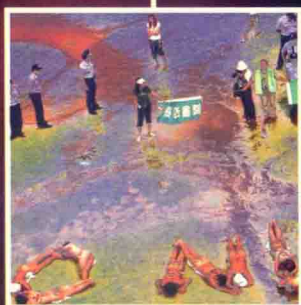


地下社會
Underground Society

page 156

page 54

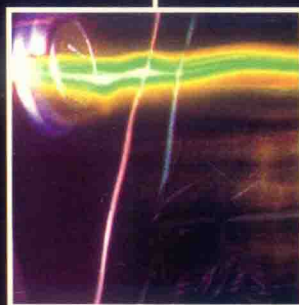
低語獨白
Silent Murmurs



傲然蹲踞
Proud Looks
page 70

page 104

多寶格
Cultural Diversity



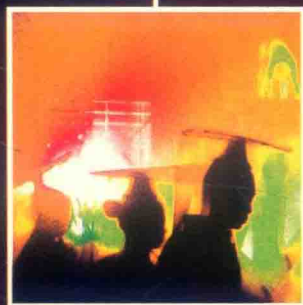
粉妝玉琢
Stylish Looks
page 114



放任縱情
Leisure and Play
page 166

page 176

書寫與捕捉
Capturing Writing



月湧大地
Moonlit Nights
page 184

蔡北畫廊



前言

你對臺北的印象是什麼？仍是羅大佑歌詞中「臺北不是我的家，我的家鄉沒有霓虹燈」的華麗與誘惑之城嗎？今日臺北的冷豔猶勝以往，但是因為多元，使得城市的面向多了起來，它依然熱情，歡迎所有的人安身於此，無論片刻駐足抑或長期停留。

建城百餘年，臺北的城市版圖迅速擴張，生於斯，長於斯的臺北人，是否願意靜下心來端詳這一路或深或淺的足跡？昔日的平房已成為今日高樓的地基，過去風塵僕僕的旅途已轉換成快速舒適的移動。在這些時空與經驗的嬗遞過程中，臺北的獲得與失去又是什麼？

或許你從遠方來，腦中一片空白，有無可名狀的陌生，臺北也將友善地迎接你，因為絕大多數的臺北人也都經歷過這樣的階段。在這裡，鮮少排斥與擠壓，也正因為它的開放，猶如海納百川所以成其大，造就了更多的可能，成就了更遼闊的、形而上的版圖。

這本書分為14個部分，一開始的「瑤光垂落」，是在描寫破曉時分的臺北，為人所不熟悉的生活面向；「重巒疊嶂」，原為山巒起伏之意，在此延伸為都市樓房櫛比鱗次、道路層層相疊的現代都市景觀。

「盛滿裙裾」說的是集體的現象與行為，一種臺北的一窩瘋現象；「低語獨白」則是指群體與主流之外的特殊性格與專業，包括在臺北可見的特殊現象與專業；「傲然踳踳」範疇有二，一為氣勢宏偉且具特色的建築，亦為臺北為人所熟知的路標，其二為內涵與典藏都極為重要且獨特的博物館。

「粉妝玉琢」則呈現出公共藝術的設置、街道傢具的形貌、巨幅看板的林立以及其他市容與建築的美化；「四顧淒清」呈現即將消逝而顯得孤單的臺北事物。

「樂山樂水」是將臺北市區內少見的山林與曠野呈現出來，那些人們可以盡情呼吸、少有
人工建築的所在；「行禮如儀」則
是臺北人對各種民俗活動的
熱情；「地下社會」
是指地下樂
團、小

眾表演藝術、捷運街頭藝人表演活動等；「放任縱情」則是臺北人抒發壓力的方式。

另外「書寫與捕捉」訴說臺北的主流表演藝術、名人故居（如：林語堂、錢穆……等）；「多寶格」則指來自四面八方，與本地文化相異的事物，包括人與物等；最後呈現的是「月湧大地」，以深夜的臺北，作為本書的結束。

在這本攝影集中，攝影家們企圖透過鏡頭，搜尋、拼湊構成臺北的元素，不論你心中熟悉的臺北是哪一部分，希望你可以在找到最接近你心目中真實的臺北。

Foreword

What is your impression of Taipei? Lo Ta-yu's song lyrics said that "Taipei is not my home, my hometown has no neon lights." Do you still think of Taipei as the city of glittering temptations? Today, Taipei is even more glamorous than before, but also offers many more faces due to increased diversity. Still warm and welcoming, this city invites all to stay, be it for one moment or a lifetime.

For more than a hundred years, Taipei City has expanded rapidly. Residents who stop to trace the uneven footsteps of its development will discover that old houses have made way for modern skyscrapers, and distant travels have shifted to speed and comfort. What did Taipei gain or lose in these experiences of time and space?

Those from afar may feel strange and even empty, but Taipei will greet you with friendliness, just like it did to most of its residents. Here, there are almost no rejections or exclusions, and this openness and capacity has created more possibilities and helped to expand the realms of the city.

This book contains 14 parts. "Twilight Dreams" tells of the unfamiliar aspects of Taipei at dawn; "Rolling Hills" extends from surrounding mountains to the layers of rising buildings and roadways in a modern city.

"The More the Merrier" refers to collective phenomena and behaviors, things that people are crazy about; "Silent Murmurs" speaks of uniqueness and specialty in Taipei; "Proud Looks" covers magnificent buildings and familiar landmarks, as well as important museums housing cultural treasures.

"Stylish Looks" demonstrates how public artwork, street furniture, billboards and other decorations beautify the city and its buildings; "Lonely Faces" takes a look at old things that will soon fade away into history.

"Mountains and Waters" presents the rare scenes of green in Taipei where there are few artificial structures and people are encouraged to breathe in deeply; "Festivals and Ceremonies" unfolds the passion for traditional celebrations in Taipei; "Underground Society" includes underground bands, non-mainstream performances, and MRT street performers; "Leisure and Play" gives you an idea of how Taipei people alleviate pressure.

Lastly, "Capturing Writing" talks about mainstream performance arts and memorial houses which belonged to famous people such as Lin Yu-tang and Chien Mu; "Cultural Diversity" shows things and people of different cultures and places; and "Moonlit Nights" ends this book with the beauty of nightlife in Taipei.

In this collection, photographers have reconstructed this city from elements picked up through the camera lens in the hope of finding the Taipei true to your heart, no matter what your impressions may be.



瑤光垂落
Twilight Dreams

page 06

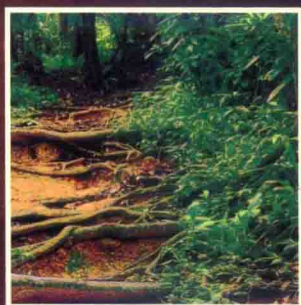
page 18

重巒疊嶂
Rolling Hills



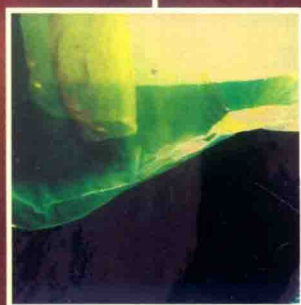
盛滿裙裾
The More the Merrier

page 36



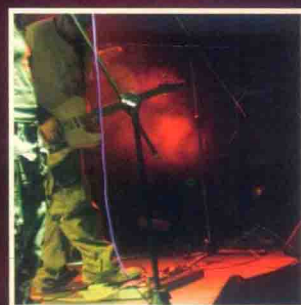
page 124

四顧淒清
Lonely Faces



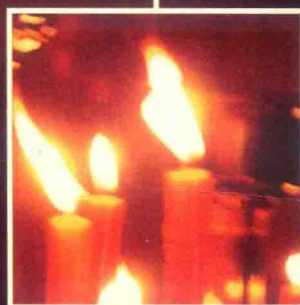
page 146

行禮如儀
Festivals and Ceremonies



樂山樂水
Mountains and Waters

page 136

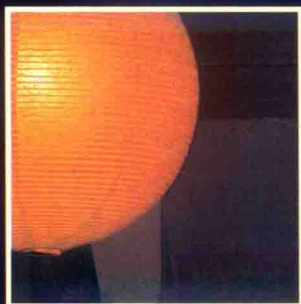
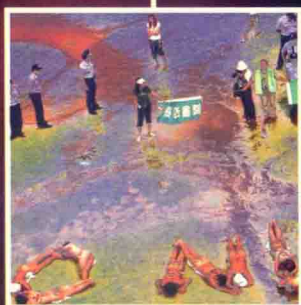


地下社會
Underground Society

page 156

page 54

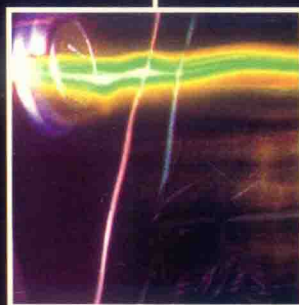
低語獨白
Silent Murmurs



傲然蹲踞
Proud Looks
page 70

page 104

多寶格
Cultural Diversity



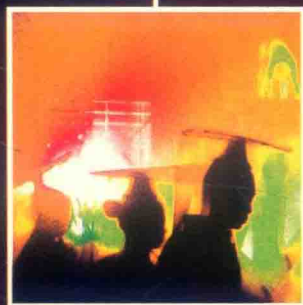
粉妝玉琢
Stylish Looks
page 114



放任縱情
Leisure and Play
page 166

page 176

書寫與捕捉
Capturing Writing



月湧大地
Moonlit Nights
page 184

瑤光垂落

Twilight Dreams





page 7



當你每天睡前會想到一個人，起床之後，第一個想起的又是同一個人的時候，不用再問自己「如果明天是世界末日」這種假設性問題——你的感情已經很明確了。睡著和醒來，是生活（以及其他）的重要開關。那麼，將醒未醒之際呢？

不是每個人都比太陽早起，在大多數人仍沉在夢鄉中的清晨，城市舞台還未開演上戲前，已經有演員開始喊嗓清唱。早早把開關打開的，就是要把握這屬於少數人的晨光，開始工作、開始運動、開始享受早安鳥聲。早上起來已經等在信箱的早報，半夜還一大落一大落的在派報處，這同一個地點，黑夜和白天完全兩樣；在寂靜的黑暗中，只聽到報紙堆疊拆包聲，所有人快速動作，即使在冬夜，仍會忙出汗來。

同樣爲了一早上菜市場的生活習慣，花市和果菜批發市場也在晨光熹微之時早一步忙碌起來。所有的新鮮，都像當天的報紙可以回溯出處，一車車玫瑰雛菊、青江高麗菜，它們可能來自全省各地，才剛剛離開土地不久，但都在清晨到臺北集合好了。接著，花兒果兒會各自解散到家家戶戶。

如果這城市是一幅字畫，清晨就是那方朱紅的引首開章，它不是主要構圖，但是韻致的流動，卻從這一小角開始。



經過一個黑夜的沈澱，哪一種氣味會率先跳出來？擁擠在大桶子裡的新鮮切花將各自發表意見。位在內湖的花卉批發市場於凌晨開始工作，當外面還是一片黑暗，這裡已經滿是鮮豔。

After a whole night of settling, which scent is the first to come out on top of the darkness? Fresh cut flowers crowded in big buckets are all eager to compete. Work begins at dawn at Neihu's flower wholesale market, where colors flood the interior while it's still black outside.

攝影 · 徐蟹 | Photo by Hsi HSU



Dawn marks the hour when birds start singing.

If you think of the same person every day before falling asleep and right after waking up, you no longer have to ponder over hypothetical questions such as "what if tomorrow is the end of the world?" because you already know where your heart lies. The moments of falling asleep and waking up are switches vital to the operation of our lives, but what about that brink between dream and reality?

Not everybody gets up before the sun. In the early hours when most people are still deep in dreamland, and before the city stage has opened, performers are already warming up their voices. The few who flip the switch on before others can grasp the morning light and get a head start on work, exercising, as well as enjoy greetings from the birds.

10

During midnight, the morning paper that will be in the mailbox when you're awake lies in large piles at the distribution center, a place completely different by day and by night. The only sound to be heard against the silence of darkness is that of newspapers being stacked and unpacked. Everybody works very quickly here, and it becomes quite warm even in winter.

Due to the common habit of going to the market early in the morning, flower markets and fruit and vegetable wholesale markets also start work early. Same as newspapers, all freshness in the markets can be traced back to their sources. At dawn, trucks of roses, daisies, Chinese mustard, and cabbage gather in Taipei from all over the island shortly after leaving their homes. It won't be long before they disband and leave with their buyers.

If the city is a Chinese painting, then dawn is that bright red seal. It may not be part of the composition, but all gracefulness flows from this little corner.



攝影 · 徐麗 | Photo by Hsi HSU